

<b>Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda</b>	<b>Official Gazette of the Republic of Rwanda</b>	<b>Journal Officiel de la République du Rwanda</b>
---	---	--

**Ibirimo/Summary/Sommaire**

**A. Amateka ya Minisitiri w'Intebe/Prime Minister's Orders/Arrêtés du Premier Ministre**

**N° 32/03 ryo kuwa 31/12/2007**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Ikigo cya Leta.....

**N° 33/03 ryo kuwa 31/12/2007**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyira ku mwanya w'umurimo Komiseri ushinzwe ubuziranenge....

**N° 34/03 ryo kuwa 31/12/2007**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyira ku mwanya w'umurimo Komiseri Wungirije ushinzwe abasoreshwa bakuru.....

**N° 35/03 ryo kuwa 31/12/2008**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyira ku mwanya w'umurimo Komiseri ushinzwe imisoro y'imbere mu Gihugu.....

**N° 36/03 ryo kuwa 31/12/2007**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyira ku mwanya w'umurimo Komiseri Wungirije ushinzwe abasoreshwa bato n'abaciriritse.....

**N° 37/03 ryo kuwa 31/12/2007**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyira ku mwanya w'umurimo umuyobozi ushinzwe itumanaho rya Perezida wa Repubulika.....

**N° 01/03 ryo kuwa 26/03/2008**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umunyamabanga Mukuru.....

**N° 02/03 ryo kuwa 26/03/2008**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umunyamabanga Mukuru.....

**N° 03/03 ryo kuwa 26/03/2008**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umunyamabanga Mukuru.....

**N° 32/03 of 31/12/2007**

Prime Minister's Order appointing a Director of a Public Institution.....

**N° 33/03 of 31/12/2007**

Prime Minister's Order appointing the Commissioner for quality assurance.....

**N° 34/03 of 31/12/2007**

Prime Minister's Order appointing Deputy Commissioner for large taxpayers.....

**N° 35/03 of 31/12/2007**

Prime Minister's Order appointing the Commissioner for domestic taxes.....

**N° 36/03 of 31/12/2007**

Prime Minister's Order appointing Deputy Commissioner for small and medium taxpayers.....

**N° 37/03 of 31/12/2007**

Prime Minister's Order appointing the President's communication Director General.....

**N° 01/03 of 26/03/2008**

Prime Minister's Order appointing a Secretary General .....

**N° 02/03 of 26/03/2008**

Prime Minister's Order appointing a Secretary General .....

**N° 03/03 of 26/03/2008**

Prime Minister's Order appointing a Secretary General .....

**N° 32/03 du 31/12/2007**

Arrêté du Premier Ministre portant nomination du Directeur d'un Etablissement Public.....

**N° 33/03 du 31/12/2007**

Arrêté du Premier Ministre portant nomination du Commissaire chargé de l'assurance-qualité...

**N° 34/03 du 31/12/2007**

Arrêté du Premier Ministre portant nomination du Commissaire Adjoint chargé des grands contribuables.....

**N° 35/03 du 31/12/2007**

Arrêté du Premier Ministre portant nomination du Commissaire chargé des impôts internes.....

**N° 36/03 du 31/12/2007**

Arrêté du Premier Ministre portant nomination du Commissaire Adjoint chargé des petits et moyens contribuables.....

**N° 37/03 du 31/12/2007**

Arrêté du Premier Ministre portant nomination du Directeur Général de communication présidentielle.....

**N° 01/03 du 26/03/2008**

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Secrétaire Général.....

**N° 02/03 du 26/03/2008**

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Secrétaire Général.....

**N° 03/03 du 26/03/2008**

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Secrétaire Général.....

**B. Iteka rya Minisitiri/Ministerial Order/Arrêté Ministériel**

**N° 002/08/10/Min ryo kuwa 09/05/2008**

**Iteka rya Minisitiri rigena ububasha bw'Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Amasoko ya Leta n'imibare y'amafaranga yerekana aho ububasha bw'inzego zitanga amasoko ya Leta**

bugarukira.....

N° 002/08/10/Min of 09/05/2008

Ministerial Order defining the competence of Rwanda Public Procurement Authority in public procurement operations and fixing the threshold for public procurement entities.....

N° 002/08/10/Min du 09/05/2008

Arrêté Ministériel définissant la compétence de l'Office Rwandais des Marchés Publics et fixant les seuils de compétences pour les entités de passation des marchés publics.....

<p>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 32/03 RYO K U W A 3 1 / 1 2 / 2 0 0 7 RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'IKIGO CYA LETA</p> <p><b>ISHAKIRO</b></p> <p><u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho ry'Umuyobozi.</p> <p><u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe ishyirwa mu bikorwa ry' iri teka.</p> <p><u>Ingingo ya 3:</u> Kuvanwaho kw'ingingo zinyuranyije n'iri teka.</p> <p><u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iteka ritangira gukurikizwa.</p> <p>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 32/03 RYO K U W A 3 1 / 1 2 / 2 0 0 7 RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'IKIGO CYA LETA</p>	<p>PRIME MINISTER'S ORDER N° 32/03 OF 31/12/2007 APPOINTING A DIRECTOR OF A PUBLIC INSTITUTION</p> <p><b>TABLE OF CONTENTS</b></p> <p><u>Article One:</u> Appointment of a Director.</p> <p><u>Article 2:</u> Authorities responsible for implementation of this Order.</p> <p><u>Article 3:</u> Repealing of inconsistent provisions.</p> <p><u>Article 4:</u> Commencement.</p> <p>PRIME MINISTER'S ORDER N° 32/03 OF 31/12/2007 APPOINTING A DIRECTOR OF A PUBLIC INSTITUTION</p>	<p>ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 32/03 DU 31/12/2007 PORTANT NOMINATION DU DIRECTEUR D'UN ETABLISSEMENT PUBLIC</p> <p><b>TABLE DES MATIERES</b></p> <p><u>Article premier:</u> Nomination d'un Directeur.</p> <p><u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté.</p> <p><u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire.</p> <p><u>Article 4:</u> Entrée en vigueur.</p> <p>ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 32/03 DU 31/12/2007 PORTANT NOMINATION DU DIRECTEUR D'UN ETABLISSEMENT PUBLIC</p>
---	--	--

**Minisitiri w'Intebe,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 88, iya 89, iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 25/2007 ryo kuwa 27/06/2007 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu cya Jewoloji na Mine mu Rwanda (OGMR) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 16;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09 /07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo za ryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutaka, Ibidukikije, Amashyamba, Amazi na Mine;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 02/11/2007 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

Bimaze kwemezwa na Sena mu Nama yayo y'Inteko Rusange yo kuwa 14/12/2007;

**ATEGETSE:****Ingingo ya mbere: Ishyirwaho ry'Umuyobozi.**

Bwana BIRYABAREMA Michael agizwe Umuyobozi wa OGMR

**Ingingo ya 2: Abashinzwe ishyirwa mu bikorwa ry'iri teka.**

Minisitiri w'Ubutaka, Ibidukikije, Amashyamba, Amazi na Mine, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

**The Prime Minister,**

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 88, 89, 118, 119, 121 and 201;

Pursuant to Law n° 25/2007 of 27/06/2007 establishing Rwanda Geology and Mines Authority (OGMR) and determining its responsibilities, organisation and functioning, especially in Article 16;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 establishing Law on general statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

On proposal by the Minister of Lands, Environment, Forestry, Water and Mines;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 02/11/2007;

After approval by the Senate in its Plenary Session of 14/12/2007;

**HEREBY ORDERS:****Article One: Appointment of a Director.**

Mr BIRYABAREMA Michael is appointed Director of OGMR.

**Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order.**

The Minister of Lands, Environment, Forestry, Water and Mines, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with implementing this Order.

**Le Premier Ministre,**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 88, 89, 118, 119, 121 et 201 ;

Vu la Loi n° 25/2007 du 27/06/2007 portant création de l'Office de la Géologie et des Mines au Rwanda ( OGMR) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement, spécialement en son article 16 ;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Sur proposition du Ministre des Terres, de l'Environnement, des Forêts, de l'Eau et des Mines ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 02/11/2007;

Après adoption par le Sénat en sa Séance Plénière du 14/12/2007;

**ARRETE:****Article premier: Nomination d'un Directeur.**

Monsieur BIRYABAREMA Michael est nommé Directeur de l'OGMR.

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté.**

Le Ministre des Terres, de l'Environnement, des Forêts, de l'Eau et des Mines, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 3: Kuvanwaho kw'ingingo zinyuranyije n'iri teka.**

Andi mateka abanziriza iri teka kandi anyuranyije n'aryo avanyweho.

**Ingingo ya 4: Igihe Iteka ritangira gukurikizwa.**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 14/12/2007.

Kigali, kuwa 31/12/2007

Minisitiri w'Intebe  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

Minisitiri w'Ubutaka, Ibidukikije,  
Amashyamba, Amazi na Mine  
**BAZIVAMO Christophe**  
(sé)

Minisitiri w'Abakozi ba Leta  
n'Umurimo  
**Prof. NSHUTI Manasseh**  
(sé)

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi  
**MUSONI James**  
(sé)

**Bibonywe kandi bishyizweho  
Ikirango cya Repubulika:**

Intumwa Nkuru ya Leta/Minisitiri  
w'Ubutabera  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

**Article 3: Repealing of inconsistent provisions.**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4: Commencement.**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 14/12/2007.

Kigali, on 31/12/2007

The Prime Minister  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

Minister of Lands, Environment,  
Forestry, Water and Mines  
**BAZIVAMO Christophe**  
(sé)

The Minister of Public Service and  
Labour  
**Prof. NSHUTI Manasseh**  
(sé)

The Minister of Finance and  
Economic Planning  
**MUSONI James**  
(sé)

**Seen and sealed with the Seal of  
the Republic:**

The Attorney General/Minister of  
Justice  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

**Article 3: Disposition abrogatoire.**

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4: Entrée en vigueur.**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 14/12/2007.

Kigali, le 31/12/2007

Le Premier Ministre  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

Ministre des Terres, de  
l'Environnement, des Forêts, de  
l'Eau et des Mines  
**BAZIVAMO Christophe**  
(sé)

Le Ministre de la Fonction  
Publique et du Travail  
**Prof. NSHUTI Manasseh**  
(sé)

Le Ministre des Finances et de la  
Planification Economique  
**MUSONI James**  
(sé)

**Vu et scellé du Sceau de la  
République:**

Le Garde des Sceaux/Ministre de la  
Justice  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

<p><b>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 33/03 RYO KUWA 31/12/2007 RISHYIRA KU MWANYA W'UMURIMO KOMISERI USHINZWE UBUZIRANENGE</b></p> <p><b>ISHAKIRO</b></p> <p><b><u>Ingingo ya mbere</u> : Ishyirwaho rya Komiseri ushinzwe Ubuziranenge</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 2</u> : Abashinzwe kubahiriza iri teka</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 3</u> : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 4</u> : Igihe iteka ritangira gukurikizwa</b></p>	<p><b>PRIME MINISTER'S ORDER N° 33/03 OF 31/12/2007 APPOINTING THE COMMISSIONER FOR QUALITY ASSURANCE</b></p> <p><b>TABLE OF CONTENTS</b></p> <p><b><u>Article One</u> : Appointment of the Commissioner for Quality Assurance</b></p> <p><b><u>Article 2</u> : Authorities responsible for the implementation of this Order</b></p> <p><b><u>Article 3</u> : Repealing of inconsistent provisions</b></p> <p><b><u>Article 4</u> : Commencement</b></p>	<p><b>ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 33/03 DU 31/12/2007 PORTANT NOMINATION DU COMMISSAIRE CHARGE DE L'ASSURANCE-QUALITE</b></p> <p><b>TABLE DES MATIERES</b></p> <p><b><u>Article premier</u> : Nomination du Commissaire chargé de l'Assurance-Qualité</b></p> <p><b><u>Article 2</u> : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</b></p> <p><b><u>Article 3</u> : Disposition abrogatoire</b></p> <p><b><u>Article 4</u> : Entrée en vigueur</b></p>
--	--	--

<p><b>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 33/03 RYO KUWA 31/12/2007 RISHYIRA KU MWANYA W'UMURIMO KOMISERI USHINZWE UBUZIRANENGE</b></p> <p><b>Minisitiri w'Intebe,</b></p> <p>Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118-10), iya 119 n'ya 121 ;</p> <p>Ashingiye ku Itegeko n 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24</p>	<p><b>PRIME MINISTER'S ORDER N° 33/03 OF 31/12/2007 APPOINTING THE COMMISSIONER FOR QUALITY ASSURANCE</b></p> <p><b>The Prime Minister,</b></p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 June 2003, as amended to date especially in Articles 118-10°), 119 and 121;</p> <p>Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service especially in Articles 17, 24 and 35;</p>	<p><b>ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 33/03 DU 31/12/2007 PORTANT NOMINATION DU COMMISSAIRE CHARGE DE L'ASSURANCE-QUALITE</b></p> <p><b>Le Premier Ministre,</b></p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118-10°), 119 et 121;</p> <p>Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;</p>
--	--	---

n'ya 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 13/12/2007 imaze kubisuzuma no kubyemeza.

**ATEGETSE:**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho rya Komiseri ushinzwe Ubuziranenge**

Bwana **RUYUMBU Peter** agizwe Komiseri ushinzwe Ubuziranenge w'Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro.

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije n'ariyo zivanyweho.

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi rishyirwaho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 13/12/2007.

Kigali, kuwa 31/12/2007

Minisitiri w'Intebe  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

Minisitiri w'Abakozi ba Leta  
n'Umurimo  
**Prof. NSHUTI Manasseh**  
(sé)

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi  
**MUSONI James**  
(sé)

**Bibonywe kandi bishyizweho  
Ikirango cya Repubulika :**

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 13/12/2007.

**HEREBY ORDERS:**

**Article One: Appointment of the Commissioner for Quality Assurance**

Mr. **RUYUMBU Peter** is hereby appointed the Commissioner for Quality Assurance of Rwanda Revenue Authority.

**Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order**

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3: Repealing of inconsistent provisions**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 13/12/2007.

Kigali, on 31/12/2007

The Prime Minister  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

The Minister of Public Service and Labour  
**Prof. NSHUTI Manasseh**  
(sé)

The Minister of Finance and Economic Planning  
**MUSONI James**  
(sé)

**Seen and sealed with the Seal of the Republic :**

The Attorney General/Minister of Justice  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 13/12/2007.

**ARRETE:**

**Article premier: Nomination du Commissaire chargé de l'Assurance-Qualité**

Monsieur **RUYUMBU Peter** est nommé Commissaire chargé de l'Assurance-Qualité de l'Office Rwandais des Recettes.

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3: Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4: Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 13/12/2007.

Kigali, le 31/12/2007

Le Premier Ministre  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail  
**Prof. NSHUTI Manasseh**  
(sé)

Le Ministre des Finances et de la Planification Economique  
**MUSONI James**  
(sé)

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

Le Garde des Sceaux/Ministre de la Justice  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

<p><b>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 34/03 RYO KUWA 31/12/2007 RISHYIRA KU MWANYA W'UMURIMO KOMISERI WUNGIRIJE USHINZWE ABASORESHA BAKURU</b></p>	<p><b>PRIME MINISTER'S ORDER N° 34/03 OF 31/12/2007 APPOINTING DEPUTY COMMISSIONER FOR LARGE TAXPAYERS</b></p>	<p><b>ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 34/03 DU 31/12/2007 PORTANT NOMINATION DU COMMISSAIRE ADJOINT CHARGE DES GRANDS CONTRIBUABLES</b></p>
<p><b>ISHAKIRO</b></p>	<p><b>TABLE OF CONTENTS</b></p>	<p><b>TABLE DES MATIERES</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya mbere</u> : Ishyirwaho rya Komiseri Wungirije ushinzwe Abasoreshwa Bakuru</b></p>	<p><b><u>Article One</u> : Appointment of the Deputy Commissioner for Large Taxpayers</b></p>	<p><b><u>Article premier</u> : Nomination du Commissaire Adjoint chargé des Grands Contribuables</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 2</u> : Abashinzwe kubahiriza iri teka</b></p>	<p><b><u>Article 2</u> : Authorities responsible for the implementation of this Order</b></p>	<p><b><u>Article 2</u> : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 3</u> : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</b></p>	<p><b><u>Article 3</u> : Repealing of inconsistent provisions</b></p>	<p><b><u>Article 3</u> : Disposition abrogatoire</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 4</u> : Igihe iteka ritangira gukurikizwa</b></p>	<p><b><u>Article 4</u> : Commencement</b></p>	<p><b><u>Article 4</u> : Entrée en vigueur</b></p>

<p><b>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 34/03 RYO KUWA 31/12/2007 RISHYIRA KU MWANYA W'UMURIMO KOMISERI WUNGIRIJE USHINZWE ABASORESHA BAKURU</b></p>	<p><b>PRIME MINISTER'S ORDER N° 34/03 OF 31/12/2007 APPOINTING DEPUTY COMMISSIONER FOR LARGE TAXPAYERS</b></p>	<p><b>ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 34/03 DU 31/12/2007 PORTANT NOMINATION DU COMMISSAIRE ADJOINT CHARGE DES GRANDS CONTRIBUABLES</b></p>
<p><b>Minisitiri w'Intebe,</b></p>	<p><b>The Prime Minister,</b></p>	<p><b>Le Premier Ministre,</b></p>
<p>Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118-10), iya 119 n'ya 121 ;</p>	<p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 June 2003, as amended to date especially in Articles 118-10<sup>o</sup>), 119 and 121;</p>	<p>Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118-10<sup>o</sup>), 119 et 121;</p>
<p>Ashingiye ku Itegeko n 22/2002 ryo ku</p>	<p>Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for</p>	<p>Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002</p>



wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 13/12/2007 imaze kubisuzuma no kubyemeza.

#### **ATEGETSE:**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho rya Komiseri Wungirije ushinzwe Abasoreshwa Bakuru**

Bwana **KAGARAMA Ben** agizwe Komiseri Wungirije ushinzwe Abasoreshwa Bakuru w'Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro.

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije n'ari zivanyweho.

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi rishyirwaho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 13/12/2007.

Kigali, ku wa 31/12/2007

Minisitiri w'Intebe  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo  
**Prof. NSHUTI Manasseh**  
(sé)

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi  
**MUSONI James**  
(sé)

09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service especially in Articles 17, 24 and 35;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 13/12/2007.

#### **HEREBY ORDERS:**

**Article One: Appointment of the Deputy Commissioner for Large Tax payers**

Mr. **KAGARAMA Ben** is hereby appointed the Deputy Commissioner for Large Tax payers of Rwanda Revenue Authority.

**Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order**

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3: Repealing of inconsistent provisions**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 13/12/2007.

Kigali, on 31/12/2007

The Prime Minister  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

The Minister of Public Service and Labour  
**Prof. NSHUTI Manasseh**  
(sé)

The Minister of Finance and Economic Planning  
**MUSONI James**  
(sé)

Seen and sealed with the Seal of the

portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 13/12/2007.

#### **ARRETE:**

**Article premier: Nomination du Commissaire Adjoint chargé des Grands Contribuables**

Monsieur **KAGARAMA Ben** est nommé Commissaire Adjoint chargé des Grands Contribuables de l'Office Rwandais des Recettes.

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3: Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4: Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 13/12/2007.

Kigali, le 31/12/2007

Le Premier Ministre  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail  
**Prof. NSHUTI Manasseh**  
(sé)

Le Ministre des Finances et de la Planification Economique  
**MUSONI James**  
(sé)

**Vu et scellé du Sceau de la République**

<p><b>Bibonywe kandi bishyizweho</b>  <b>Ikirango cya</b>  <b>Repubulika :</b>  Intumwa Nkuru ya Leta/ Minisitiri  w'Ubutabera  <b>KARUGARAMA Tharcisse</b>  (sé)</p>	<p>Republic :  The Attorney General / Minister of  Justice  <b>KARUGARAMA Tharcisse</b>  (sé)</p>	<p>:  Le Garde des Sceaux / Ministre de la  Justice  <b>KARUGARAMA Tharcisse</b>  (sé)</p>
---	---	--

<p><b>ITEKA RYA MINISITIRI</b>  <b>W'INTEBE N° 35/03 RYO KUWA</b>  <b>31/12/2008 RISHYIRA KU</b>  <b>MWANYA W'UMURIMO</b>  <b>KOMISERI USHINZWE IMISORO</b>  <b>Y'IMBERE MU GIHUGU</b></p> <p><b>ISHAKIRO</b></p> <p><u>Ingingo ya mbere</u> : Ishyirwaho  rya Komiseri ushinze Imisoro  y'Imbere mu Gihugu</p> <p><u>Ingingo ya 2</u> : Abashinzwe  kubahiriza iri  teka</p> <p><u>Ingingo ya 3</u> : Ivanwaho ry'ingingo  zinyuranyije n'iri teka</p> <p><u>Ingingo ya 4</u>: Igihe iteka ritangira  gukurikizwa</p>	<p><b>PRIME MINISTER'S ORDER N°</b>  <b>35/03 OF 31/12/2007</b>  <b>APPOINTING THE</b>  <b>COMMISSIONER FOR</b>  <b>DOMESTIC TAXES</b></p> <p><b>TABLE OF CONTENTS</b></p> <p><u>Article One</u> : Appointment of the  Commissioner for Domestic Taxes</p> <p><u>Article 2</u> : Authorities responsible  for the  implementation of this Order</p> <p><u>Article 3</u> : Repealing of inconsistent  provisions</p> <p><u>Article 4</u> : Commencement</p>	<p><b>ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°</b>  <b>35/03 DU 31/12/2007 PORTANT</b>  <b>NOMINATION DU COMMISSAIRE</b>  <b>CHARGE DES IMPÔTS INTERNES</b></p> <p><b>TABLE DES MATIERES</b></p> <p><u>Article premier</u> : Nomination du  Commissaire chargé des Impôts internes</p> <p><u>Article 2</u> : Autorités chargées de  l'exécution du présent arrêté</p> <p><u>Article 3</u> : Disposition abrogatoire</p> <p><u>Article 4</u> : Entrée en vigueur</p>
--	--	--

<p><b>ITEKA RYA MINISITIRI</b>  <b>W'INTEBE N° 35/03 RYO KUWA</b>  <b>31/12/2007 RISHYIRA KU</b>  <b>MWANYA W'UMURIMO</b>  <b>KOMISERI USHINZWE IMISORO</b>  <b>Y'IMBERE MU GIHUGU</b></p> <p><b>Minisitiri w'Intebe,</b></p> <p>Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya  Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04  Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe  kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo</p>	<p><b>PRIME MINISTER'S ORDER N°</b>  <b>35/03 OF 31/12/2007</b>  <b>APPOINTING THE</b>  <b>COMMISSIONER FOR</b>  <b>DOMESTIC TAXES</b></p> <p><b>The Prime Minister,</b></p> <p>Pursuant to the Constitution of the  Republic of Rwanda of 4 June 2003,  as amended to date, especially in</p>	<p><b>ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°</b>  <b>35/03 DU 31/12/2007 PORTANT</b>  <b>NOMINATION DU COMMISSAIRE</b>  <b>CHARGE DES IMPÔTS INTERNES</b></p> <p><b>Le Premier Ministre,</b></p> <p>Vu la Constitution de la République du  Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à  ce jour, spécialement en ses articles  118-10<sup>o</sup>), 119 et 121;</p>
--	--	---

zaryo iya 118-10), iya 119 n'ya 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 13/12/2007 imaze kubisuzuma no kubyemeza.

#### **ATEGETSE:**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho rya Komiseri ushinzwe Imisoro y'Imbere mu Gihugu**

Bwana **BUMBAKARE Pierre Célestin** agizwe Komiseri ushinzwe Imisoro y'Imbere mu Gihugu w'Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro.

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi rishyirwaho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 13/12/2007.

Kigali, kuwa 31/12/2007

Minisitiri w'Intebe  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

Minisitiri w'Abakozi ba Leta  
n'Umurimo  
**Prof. NSHUTI Manasseh**  
(sé)

as amended to date especially in Articles 118-10°, 119 and 121;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service especially in Articles 17, 24 and 35;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 13/12/2007.

#### **HEREBY ORDERS:**

**Article One: Appointment of the Commissioner for Domestic Taxes**

Mr. **BUMBAKARE Pierre Célestin** is hereby appointed the Commissioner for Domestic Taxes of Rwanda Revenue Authority.

**Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order**

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3: Repealing of inconsistent provisions**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 13/12/2007.

Kigali, on 31/12/2007

The Prime Minister  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

The Minister of Public Service and Labour  
**Prof. NSHUTI Manasseh**  
(sé)

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 13/12/2007.

#### **ARRETE:**

**Article premier: Nomination du Commissaire chargé des Impôts internes**

Monsieur **BUMBAKARE Pierre Célestin** est nommé Commissaire chargé des Impôts internes de l'Office Rwandais des Recettes.

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3: Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4: Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 13/12/2007.

Kigali, le 31/12/2007

Le Premier Ministre  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail  
**Prof. NSHUTI Manasseh**  
(sé)

Le Ministre des Finances et de la Planification Economique  
**MUSONI James**

<p>Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi <b>MUSONI James</b> (sé)</p> <p><b>Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika :</b> Intumwa Nkuru ya Leta/Minisitiri w'Ubutabera <b>KARUGARAMA Tharcisse</b> (sé)</p>	<p>The Minister of Finance and Economic Planning <b>MUSONI James</b> (sé) <b>Seen and sealed with the Seal of the Republic :</b> The Attorney General/Minister of Justice <b>KARUGARAMA Tharcisse</b> (sé)</p>	<p>(sé) <b>Vu et scellé du Sceau de la République :</b> Le Garde des Sceaux / Ministre de la Justice <b>KARUGARAMA Tharcisse</b> (sé)</p>
<p><b>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 36/03 RYO KUWA 31/12/2007 RISHYIRA KU MWANYA W'UMURIMO KOMISERI WUNGIRIJE USHINZWE ABASORESHA BATO N'ABACIRIRITSE</b></p> <p><b>ISHAKIRO</b></p> <p><b><u>Ingingo ya mbere</u> :</b> Ishyirwaho rya Komiseri Wungirije ushinzwe Abasoreshwa bato n'abaciriritse</p> <p><b><u>Ingingo ya 2</u> :</b> Abashinzwe kubahiriza iri teka</p> <p><b><u>Ingingo ya 3</u> :</b> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</p> <p><b><u>Ingingo ya 4</u> :</b> Igihe iteka ritangira gukurikizwa</p>	<p><b>PRIME MINISTER'S ORDER N° 36/03 OF 31/12/2007 APPOINTING DEPUTY COMMISSIONER FOR SMALL AND MEDIUM TAXPAYERS</b></p> <p><b>TABLE OF CONTENTS</b></p> <p><b><u>Article One</u> :</b> Appointment of the Deputy Commissioner for small and medium Taxpayers</p> <p><b><u>Article 2</u> :</b> Authorities responsible for the implementation of this Order</p> <p><b><u>Article 3</u> :</b> Repealing of inconsistent provisions</p> <p><b><u>Article 4</u> :</b> Commencement</p>	<p><b>ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 36/03 DU 31/12/2007 PORTANT NOMINATION DU COMMISSAIRE ADJOINT CHARGE DES PETITS ET MOYENS CONTRIBUABLES</b></p> <p><b>TABLE DES MATIERES</b></p> <p><b><u>Article premier</u> :</b> Nomination du Commissaire Adjoint chargé des petits et moyens Contribuables</p> <p><b><u>Article 2</u> :</b> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</p> <p><b><u>Article 3</u> :</b> Disposition abrogatoire</p> <p><b><u>Article 4</u> :</b> Entrée en vigueur</p>

<p><b>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 36/03 RYO KUWA 31/12/2007 RISHYIRA KU MYANYA W'UMIRIMO KOMISERI WUNGIRIJE USHINZWE ABASORESHA BATO N'ABACIRIRITSE</b></p>	<p><b>PRIME MINISTER'S ORDER N° 36/03 OF 31/12/2007 APPOINTING DEPUTY COMMISSIONER FOR SMALL AND MEDIUM TAXPAYERS</b></p>	<p><b>ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 36/03 DU 31/12/2007 PORTANT NOMINATION DU COMMISSAIRE ADJOINT CHARGE DES PETITS ET MOYENS CONTRIBUABLES</b></p>
--	---	---

**Minisitiri w'Intebe,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118-10), iya 119 n'ya 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 13/12/2007 imaze kubisuzuma no kubyemeza.

**ATEGETSE:**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho rya Komiseri Wungirije ushinze Abasoreshwa bato n'abaciriritse**

Bwana **UZARAMA Vincent** agizwe Komiseri Wungirije ushinze Abasoreshwa bato n'abaciriritse w'Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro.

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi rishyirirweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 13/12/2007.

Kigali, kuwa 31/12/2007

Minisitiri w'Intebe

**The Prime Minister,**

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 June 2003, as amended to date especially in Articles 118-10°, 119 and 121;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service especially in Articles 17, 24 and 35;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 13/12/2007.

**HEREBY ORDERS:**

**Article One: Appointment of the Deputy Commissioner for small and medium Taxpayers**

Mr. **UZARAMA Vincent** is hereby appointed Deputy Commissioner for small and medium Taxpayers of Rwanda Revenue Authority.

**Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order**

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3: Repealing of inconsistent provisions**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 13/12/2007.

Kigali, on

The Prime Minister  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

The Minister of Public Service and

**Le Premier Ministre,**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118-10°, 119 et 121;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 13/12/2007.

**ARRETE:**

**Article premier: Nomination du Commissaire Adjoint chargé des petits et moyens Contribuables**

Monsieur **UZARAMA Vincent** est nommé Commissaire Adjoint chargé des petits et moyens Contribuables de l'Office Rwandais des Recettes.

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3: Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4: Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 13/12/2007.

Kigali, le 31/12/2007

Le Premier Ministre  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

<p><b>MAKUZA Bernard</b> (sé)</p> <p>Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo <b>Prof. NSHUTI Manasseh</b> (sé)</p> <p>Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi <b>MUSONI James</b> (sé)</p> <p><b>Bibonywe kandi bishyizweho</b> <b>Ikirango cya</b> <b>Repubulika :</b> Intumwa Nkuru ya Leta / Minisitiri w'Ubutabera <b>KARUGARAMA Tharcisse</b> (sé)</p>	<p>THE MINISTER OF PUBLIC SERVICE AND Labour <b>Prof. NSHUTI Manasseh</b> (sé)</p> <p>The Minister of Finance and Economic Planning <b>MUSONI James</b> (sé)</p> <p><b>Seen and sealed with the Seal of the Republic :</b> The Attorney General / Minister of Justice <b>KARUGARAMA Tharcisse</b> (sé)</p>	<p>Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail <b>Prof. NSHUTI Manasseh</b> (sé)</p> <p>Le Ministre des Finances et de la Planification Economique <b>MUSONI James</b> (sé)</p> <p><b>Vu et scellé du Sceau de la République :</b> Le Garde des Sceaux / Ministre de la Justice <b>KARUGARAMA Tharcisse</b> (sé)</p>
<p><b>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 37/03 RYO KUWA 31/12/2007 RISHYIRA KU MWANYA W'UMURIMO UMUYOBOZI USHINZWE ITUMANAHU RYA PEREZIDA WA REPUBULIKA</b></p> <p><b>ISHAKIRO</b></p> <p><b><u>Ingingo ya mbere</u> : Ishyirwaho ry'Umuyobozi Mukuru ushinzwe Itumanaho rya Perezida wa Repubulika</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 2</u> : Abashinzwe kubahiriza iri teka</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 3</u> : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 4</u> : Igihe iteka ritangira gukurikizwa</b></p>	<p><b>PRIME MINISTER'S ORDER N° 37/03 OF 31/12/2007 APPOINTING THE PRESIDENT'S COMMUNICATION DIRECTOR GENERAL</b></p> <p><b>TABLE OF CONTENTS</b></p> <p><b><u>Article One</u> : Appointment of the President's Communication Director General</b></p> <p><b><u>Article 2</u> : Authorities responsible for the implementation of this Order</b></p> <p><b><u>Article 3</u> : Repealing of inconsistent provisions</b></p> <p><b><u>Article 4</u> : Commencement</b></p>	<p><b>ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 37/03 DU 31/12/2007 PORTANT NOMINATION DU DIRECTEUR GENERAL DE COMMUNICATION PRESIDENTIELLE</b></p> <p><b>TABLE DES MATIERES</b></p> <p><b><u>Article premier</u> : Nomination de Directeur Général de Communication Présidentielle</b></p> <p><b><u>Article 2</u> : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</b></p> <p><b><u>Article 3</u> : Disposition abrogatoire</b></p> <p><b><u>Article 4</u> : Entrée en vigueur</b></p>

**W'INTEBE N° 37/03 RYO KUWA 31/12/2007 RISHYIRA KU MWANYA W'UMURIMO UMUYOBOZI MUKURU USHINZWE ITUMANAHU RYA PEREZIDA WA REPUBULIKA**

**Minisitiri w'Intebe,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118-10), iya 119 n'ya 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzeho z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 13/12/2007 imaze kubisuzuma no kubyemeza.

**ATEGETSE:**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho ry'Umuyobozi ushinze Itumanaho rya Perezida**

Bwana Yolande Ngombo MAKOLO agizwe Umuyobozi Mukuru ushinze Itumanaho rya Perezida wa Repubulika.

**Ingingo ya 2: Abashinze kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe gushyira mu bikorwa iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi rishyirirweho umukono. Agaciro karyo

**37/03 OF 31/12/2007 APPOINTING THE PRESIDENT'S COMMUNICATION DIRECTOR GENERAL**

**The Prime Minister,**

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 June 2003, as amended to date especially in Articles 118-10<sup>o</sup>), 119 and 121;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service especially in Articles 17, 24 and 35;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 13/12/2007.

**HEREBY ORDERS:**

**Article One: : Appointment of the President's Communication Director General**

Mr. Yolande Ngombo MAKOLO is hereby appointed the President's Communication General.

**Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order**

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3: Repealing of inconsistent provisions**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of

**° 37/03 DU 31/12/2007 PORTANT NOMINATION DU DIRECTEUR GENERAL DE COMMUNICATION PRESIDENTIELLE**

**Le Premier Ministre,**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118-10<sup>o</sup>), 119 et 121;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 13/12/2007.

**ARRETE:**

**Article premier: Nomination de Directeur Général de Communication Présidentielle**

Monsieur Yolande Ngombo MAKOLO est nommé Directeur Général de Communication Présidentielle.

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3: Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4: Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 13/12/2007.

gahera ku wa 13/12/2007.

Kigali, kuwa 31/12/2007

Minisitiri w'Intebe  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

Minisitiri w'Abakozi ba Leta  
n'Umurimo  
**Prof. NSHUTI Manasseh**  
(sé)

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi  
**MUSONI James**  
(sé)

**Bibonywe kandi bishyizweho**  
**Ikirango cya**  
**Repubulika :**  
Intumwa Nkuru ya Leta / Minisitiri  
w'Ubutabera  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

date of its signature. It takes effect as of  
13/12/2007.

Kigali, on 31/12/2007

The Prime Minister  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

The Minister of Public Service and  
Labour  
**Prof. NSHUTI Manasseh**  
(sé)

The Minister of Finance and Economic  
Planning  
**MUSONI James**  
(sé)

**Seen and sealed with the Seal of the**  
**Republic :**  
The Attorney General / Minister of  
Justice  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

Kigali, le 31/12/2007

Le Premier Ministre  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

Le Ministre de la Fonction Publique et du  
Travail  
**Prof. NSHUTI Manasseh**  
(sé)

Le Ministre des Finances et de la  
Planification  
Economique  
**MUSONI James**  
(sé)

**Vu et scellé du Sceau de la République**  
:  
Le Garde des Sceaux / Ministre de la  
Justice  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

**ITEKA RYA MINISITIRI**  
**W'INTEBE N° 01/03 RYO KUWA**  
**26/03/2008 RISHYIRAHU**  
**UMUNYAMABANGA MUKURU**

**ISHAKIRO**

**Ingingo ya mbere:** Ishyirwaho  
ry'Umunyamabanga Mukuru

**Ingingo ya 2:** Abashinzwe ishyirwa  
mu bikorwa ry'iri teka

**Ingingo ya 3:** Ivanwaho ry'ingingo  
zinyuranyije n'iri teka

**Ingingo ya 4:** Igihe iteka ritangira  
gukurikizwa

**PRIME MINISTER'S ORDER N°**  
**01/03 OF 26/03/2008 APPOINTING**  
**A SECRETARY GENERAL**

**TABLE OF CONTENTS**

**Article One:** Appointment of a  
Secretary General

**Article 2:** Authorities responsible for  
implementation of this Order

**Article 3:** Repealing of inconsistent  
provisions

**Article 4:** Commencement

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°**  
**01/03 DU 26/03/2008 PORTANT**  
**NOMINATION D'UN SECRETAIRE**  
**GENERAL**

**TABLE DES MATIERES**

**Article premier:** Nomination d'un  
Secrétaire Général

**Article 2:** Autorités chargées de  
l'exécution du présent arrêté

**Article 3:** Disposition abrogatoire

**Article 4:** Entrée en vigueur



**ITEKA RYA MINISITIRI  
W'INTEBE N° 01/03 RYO KUWA  
26/03/2008 RISHYIRAHU  
UMUNYAMABANGA MUKURU**

**Minisitiri w'Intebe,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo za ryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzeho z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo z'ya 17, iya 24 n'ya 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Uburezi;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 12/03/2008 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

**ATEGETSE:**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho ry'Umunyamabanga Mukuru**

Bwana NSENGIYUMVA Justin agizwe Umunyamabanga Mukuru muri Minisitiri y'Uburezi.

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka**

Minisitiri w' Uburezi, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z' amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa.**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangirijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 12/03/2008.

Kigali, kuwa 26/03/2008

Minisitiri w'Intebe  
**MAKUZA Bernard**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°  
01/03 OF 26/03/2008 APPOINTING  
A SECRETARY GENERAL**

**The Prime Minister,**

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 establishing Law on general statutes for Rwanda Public Service, especially in its Articles 17, 24 and 35;

On proposal by the Minister of Education;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 12/03/2008;

**HEREBY ORDERS:**

**Article One: Appointment of a Secretary General**

Mr. NSENGIYUMVA Justin is appointed Secretary General in the Ministry of Education.

**Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order**

The Minister of Education, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with implementing this Order.

**Article 3: Repealing of inconsistent provisions**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 12/03/2008.

Kigali, on 26/03/2008

The Prime Minister  
**MAKUZA Bernard**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°  
01/03 DU 26/03/2008 PORTANT  
NOMINATION D'UN SECRETAIRE  
GENERAL**

**Le Premier Ministre,**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Sur proposition du Ministre de l'Education;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 12/03/2008;

**ARRETE:**

**Article premier: Nomination d'un Secrétaire Général**

Monsieur NSENGIYUMVA Justin est nommé Secrétaire Général au Ministère de l'Education.

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre de l'Education, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3: Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4: Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 12/03/2008.

Kigali, le 26/03/2008

Le Premier Ministre

<p>(sé)</p> <p>Minisitiri w'Uburezi <b>Dr. GAHAKWA Daphrose</b> (sé)</p> <p>Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo <b>MUREKEZI Anastase</b> (sé)</p> <p>Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi <b>MUSONI James</b> (sé)</p> <p><b>Bibonywe kandi bishyizweho</b> <b>Ikirango cya Repubulika:</b> Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta <b>KARUGARAMA Tharcisse</b> (sé)</p>	<p>(sé)</p> <p>The Minister of Education <b>Dr. GAHAKWA Daphrose</b> (sé)</p> <p>The Minister of Public Service and Labour <b>MUREKEZI Anastase</b> (sé)</p> <p>The Minister of Finance and Economic Planning <b>MUSONI James</b> (sé)</p> <p><b>Seen and sealed with the Seal of the Republic:</b></p> <p>The Minister of Justice/Attorney General <b>KARUGARAMA Tharcisse</b> (sé)</p>	<p><b>MAKUZA Bernard</b> (sé)</p> <p>Le Ministre de l'Education <b>Dr. GAHAKWA Daphrose</b> (sé)</p> <p>Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail <b>MUREKEZI Anastase</b> (sé)</p> <p>Le Ministre des Finances et de la Planification Economique <b>MUSONI James</b> (sé)</p> <p><b>Vu et scellé du Sceau de la République:</b></p> <p>Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux <b>KARUGARAMA Tharcisse</b> (sé)</p>
---	--	---

<p><b>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 02/03 RYO KUWA 26/03/2008 RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA MUKURU</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ISHAKIRO</b></p> <p><b><u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho ry'Umunyamabanga Mukuru</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe ishyirwa mu bikorwa ry'iri teka</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iteka ritangira gukurikizwa</b></p>	<p><b>PRIME MINISTER'S ORDER N° 02/03 OF 26/03/2008 APPOINTING A SECRETARY GENERAL</b></p> <p style="text-align: center;"><b>TABLE OF CONTENTS</b></p> <p><b><u>Article One:</u> Appointment of a Secretary General</b></p> <p><b><u>Article 2:</u> Authorities responsible for implementation of this Order</b></p> <p><b><u>Article 3:</u> Repealing of inconsistent provisions</b></p> <p><b><u>Article 4:</u> Commencement</b></p>	<p><b>ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 02/03 DU 26/03/2008 PORTANT NOMINATION D'UN SECRETAIRE GENERAL</b></p> <p style="text-align: center;"><b>TABLE DES MATIERES</b></p> <p><b><u>Article premier:</u> Nomination d'un Secrétaire Général</b></p> <p><b><u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</b></p> <p><b><u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire</b></p> <p><b><u>Article 4:</u> Entrée en vigueur</b></p>
---	--	--

**ITEKA RYA MINISITIRI  
W'INTEBE N° 02/03 RYO KUWA  
26/03/2008 RISHYIRAHO  
UMUNYAMABANGA MUKURU**

**Minisitiri w'Intebe,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo za ryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzeho z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo z'ya 17, iya 24 n'ya 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 12/03/2008 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

**ATEGETSE:**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho ry'Umunyamabanga Mukuru**

Bwana RUVEBANA Antoine agizwe Umunyamabanga Mukuru muri Minisiteri y'Ubucuruzi n'Inganda.

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka**

Minisitiri w' Ubucuruzi n'Inganda, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z' amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°  
02/03 OF 26/03/2008 APPOINTING  
A SECRETARY GENERAL**

**The Prime Minister,**

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 establishing Law on general statutes for Rwanda Public Service, especially in its Articles 17, 24 and 35;

On proposal by the Minister of Trade and Industry;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 12/03/2008;

**HEREBY ORDERS:**

**Article One: Appointment of a Secretary General**

Mr. RUVEBANA Antoine is appointed Secretary General in the Ministry of Trade and Industry.

**Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order**

The Minister of Trade and Industry, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with implementing this Order.

**Article 3: Repealing of inconsistent provisions**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4: Commencement**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°  
02/03 DU 26/03/2008 PORTANT  
NOMINATION D'UN SECRETAIRE  
GENERAL**

**Le Premier Ministre,**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Sur proposition du Ministre du Commerce et de l'Industrie;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 12/03/2008;

**ARRETE:**

**Article premier: Nomination d'un Secrétaire Général**

Monsieur RUVEBANA Antoine est nommé Secrétaire Général au Ministère Commerce et de l'Industrie.

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre du Commerce et de l'Industrie, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3: Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4: Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de

<p><b>gukurikizwa.</b></p> <p>Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 12/03/2008.</p> <p>Kigali, kuwa 26/03/2008</p> <p>Minisitiri w'Intebe <b>MAKUZA Bernard</b> (sé)</p> <p>Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda <b>NSANZABAGANWA Monique</b> (sé)</p> <p>Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo <b>MUREKEZI Anastase</b> (sé)</p> <p>Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi <b>MUSONI James</b> (sé)</p> <p><b>Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:</b></p> <p>Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta <b>KARUGARAMA Tharcisse</b> (sé)</p>	<p>This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 12/03/2008.</p> <p>Kigali, on 26/03/2008</p> <p>The Prime Minister <b>MAKUZA Bernard</b> (sé)</p> <p>The Minister of Trade and Industry <b>NSANZABAGANWA Monique</b> (sé)</p> <p>The Minister of Public Service and Labour <b>MUREKEZI Anastase</b> (sé)</p> <p>The Minister of Finance and Economic Planning <b>MUSONI James</b> (sé)</p> <p><b>Seen and sealed with the Seal of the Republic:</b></p> <p>The Minister of Justice/Attorney General <b>KARUGARAMA Tharcisse</b> (sé)</p>	<p>sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 12/03/2008.</p> <p>Kigali, le 26/03/2008</p> <p>Le Premier Ministre <b>MAKUZA Bernard</b> (sé)</p> <p>Le Ministre du Commerce et de l'Industrie <b>NSANZABAGANWA Monique</b> (sé)</p> <p>Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail <b>MUREKEZI Anastase</b> (sé)</p> <p>Le Ministre des Finances et de la Planification Economique <b>MUSONI James</b></p> <p><b>Vu et scellé du Sceau de la République:</b></p> <p>Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux <b>KARUGARAMA Tharcisse</b> (sé)</p>
--	--	--

<p><b>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 03/03 RYO KUWA 26/03/2008 RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA MUKURU</b></p> <p><b>ISHAKIRO</b></p> <p><b><u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho ry'Umunyamabanga Mukuru</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe ishyirwa mu bikorwa ry'iri teka</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iteka ritangira gukurikizwa</b></p>	<p><b>PRIME MINISTER'S ORDER N° 03/03 OF 26/03/2008 APPOINTING A SECRETARY GENERAL</b></p> <p><b>TABLE OF CONTENTS</b></p> <p><b><u>Article One:</u> Appointment of a Secretary General</b></p> <p><b><u>Article 2:</u> Authorities responsible for implementation of this Order</b></p> <p><b><u>Article 3:</u> Repealing of inconsistent provisions</b></p> <p><b><u>Article 4:</u> Commencement</b></p>	<p><b>ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 03/03 DU 26/03/2008 PORTANT NOMINATION D'UN SECRETAIRE GENERAL</b></p> <p><b>TABLE DES MATIERES</b></p> <p><b><u>Article premier:</u> Nomination d'un Secrétaire Général</b></p> <p><b><u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</b></p> <p><b><u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire</b></p> <p><b><u>Article 4:</u> Entrée en vigueur</b></p>
---	--	--

**ITEKA RYA MINISITIRI  
W'INTEBE N° 03/03 RYO  
KUWA 26/03/2008  
RISHYIRAHU  
UMUNYAMABANGA MUKURU**

**Minisitiri w'Intebe,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo za ryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzeho z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Urubiruko;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 12/03/2008 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

**ATEGETSE:**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho ry'Umunyamabanga Mukuru**

Madamu BISAMAZA UMUBYEYI Claire agizwe Umunyamabanga Mukuru muri Minisitiri y'Urubiruko.

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°  
03/03 OF 26/03/2008  
APPOINTING A SECRETARY  
GENERAL**

**The Prime Minister,**

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 establishing Law on general statutes for Rwanda Public Service, especially in its Articles 17, 24 and 35;

On proposal by the Minister of Youth;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 12/03/2008;

**HEREBY ORDERS:**

**Article One: Appointment of a Secretary General**

Mrs BISAMAZA UMUBYEYI Claire is appointed Secretary General in the Ministry of youth.

**Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order**

**ARRETE DU PREMIER  
MINISTRE N° 03/03 DU  
26/03/2008 PORTANT  
NOMINATION D'UN  
SECRETAIRE GENERAL**

**Le Premier Ministre,**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Sur proposition du Ministre de la Jeunesse;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 12/03/2008;

**ARRETE:**

**Article premier: Nomination d'un Secrétaire Général**

Madame BISAMAZA UMUBYEYI Claire est nommé Secrétaire Général au Ministère de la Jeunesse.

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Minisitiri w' Urubyiruko, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z' amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa.**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 12/03/2008.

Kigali, kuwa 26/03/2008

Minisitiri w'Intebe  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

Minisitiri w'Urubyiruko  
**MITARI K. Protais**  
(sé)

Minisitiri w'Abakozi ba Leta  
n'Umurimo  
**MUREKEZI Anastase**  
(sé)

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi  
**MUSONI James**  
(sé)

**Bibonywe kandi bishyizweho  
Ikirango cya Repubulika:**

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa  
Nkuru ya Leta  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

The Minister of Youth, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with implementing this Order.

**Article 3: Repealing of inconsistent provisions**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 12/03/2008.

Kigali, on 26/03/2008

The Prime Minister  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

The Minister of Youth  
**MITARI K. Protais**  
(sé)

The Minister of Public Service and Labour  
**MUREKEZI Anastase**  
(sé)

The Minister of Finance and Economic Planning  
**MUSONI James**  
(sé)

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

The Minister of Justice/Attorney General  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

Le Ministre de la Jeunesse, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3: Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4: Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 12/03/2008.

Kigali, le 26/03/2008

Le Premier Ministre  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

Le Ministre de la Jeunesse  
**MITARI K. Protais**  
(sé)

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail  
**MUREKEZI Anastase**  
(sé)

Le Ministre des Finances et de la Planification Economique  
**MUSONI James**  
(sé)

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

002/08/10/MIN RYO KUWA 09/05/2008 RIGENA UBUBASHA B W ' I K I G O C Y ' I G I H U G U G I S H I N Z W E A M A S O K O Y A L E T A N ' I M I B A R E Y ' A M A F A R A N G A Y E R E K A N A A H O U B U B A S H A B W ' I N Z E G O Z I T A N G A A M A S O K O Y A L E T A B U G A R U K I R A

## ISHAKIRO

Ingingo ya mbere: icyo iteka rigamije

Ingingo ya 2: Ububasha bwa RPPA mu bikorwa byo gutanga amasoko ya Leta

Ingingo ya 3: Imitunganyirize y'ibikorwa bya RPPA mu gutangira amasoko izindi nzego

Ingingo ya 4: Ububasha bw'inzezo zitanga amasoko ya Leta

Ingingo ya 5: Ububasha bwihariye

Ingingo ya 6: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri iteka

Ingingo ya 7: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

ITEKA RYA MINISITIRI N° 002/08/10/MIN RYO KUWA 09/05/2008 RIGENA UBUBASHA B W ' I K I G O C Y ' I G I H U G U G I S H I N Z W E A M A S O K O Y A L E T A N ' I M I B A R E Y ' A M A F A R A N G A Y E R E K A N A A H O U B U B A S H A B W ' I N Z E G O Z I T A N G A A M A S O K O Y A L E T A B U G A R U K I R A

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04/06/2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya

002/08/10/MIN OF 09/05//2008, DEFINING THE COMPETENCE OF RWANDA PUBLIC PROCUREMENT AUTHORITY AND FIXING THE THRESHOLD FOR PUBLIC PROCUREMENT ENTITIES

## TABLE OF CONTENTS

Article one: Scope of this Order

Article 2: Competence of RPPA in public procurement proceedings

Article 3: Organisation of procurement operations processed by RPPA for other entities

Article 4: Competence of public procuring entities

Article 5: Particular competence

Article 6: Repealing of inconsistent provisions

Article 7: Commencement

MINISTERIAL ORDER N° 002/08/10/MIN OF 09/05//2008, DEFINING THE COMPETENCE OF RWANDA PUBLIC PROCUREMENT AUTHORITY IN PUBLIC PROCUREMENT OPERATIONS, AND FIXING THE THRESHOLD FOR PUBLIC PROCUREMENT ENTITIES

The Minister of Finance and Economic Planning;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04/06/2003, as amended to date especially in its Articles 120, 121 and 201;

Pursuant to Law n° 12/2007 of

MIN DU 09/05/2008 DEFINISSANT LA COMPETENCE DE L'OFFICE RWANDAIS DES MARCHES PUBLICS ET FIXANT LES SEUILS DE COMPETENCES POUR LES ENTITES DE PASSATION DES MARCHES PUBLICS

## TABLES DES MATIERES

Article premier: Objet de l'arrêté

Article 2: Compétence de RPPA dans les activités de passation des marchés

Article 3 : Organisation des opérations de passation des marchés par le RPPA pour le compte d'autres entités

Article 4: Compétence des entités de passation des marchés publics

Article 5: Régime particulier

Article 6: Disposition abrogatoire

Article 7: Entrée en vigueur

ARRETE MINISTERIEL N° 002/08/10/MIN DU 09/05/2008 DEFINISSANT LA COMPETENCE DE L'OFFICE RWANDAIS DES MARCHES PUBLICS ET FIXANT LES SEUILS DE COMPETENCES POUR LES ENTITES DE PASSATION DES MARCHES PUBLICS

Le Ministre des Finances et de la Planification Economique ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120, 121 et 201;

Vu la loi n° 12/2007 du 27/03/2007 relative aux marchés publics, spécialement en son article 20;

120, iya 121 n'iya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 12/2007 ryo ku wa 27/03/2007 rigenga amasoko ya Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 20 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 63/2007 ryo kuwa 30/12/2007 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe gutunganya amasoko ya Leta rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 24 ;

Asubiye ku Iteka rya Minisitiri n° 002/06/10Min ryo kuwa 7/8/2006 rishyiraho imibare y'amafaranga yerekana aho ububasha bwa buri rwego rushinzwe itangwa ry'amasoko bugarukira;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 16 Mata 2008, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

#### **ATEGETSE:**

##### **Ingingo ya mbere: icyo iteka rigamije**

Iri teka rigena ububasha bw'Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Gutunganya Amasoko ya Leta (RPPA) mu bikorwa byo gutanga amasoko ya Leta rikanagena imibare y'amafaranga yerekana aho ububasha bw'inzego zitanga amasoko ya Leta bugarukira.

##### **Ingingo ya 2: Ububasha bwa RPPA mu bikorwa byo gutanga amasoko ya Leta**

Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Gutunganya Amasoko ya Leta gifite ububasha bwo gutangira inzego zitanga amasoko ya Leta amasoko afite agaciro kari hejuru ya miliyoni magana abiri z'amafaranga y'u Rwanda (200 000 000 Frw).

Ubuyobozi bwa RPPA busuzuma kandi bukemeza Ibitabo by'amabwiriza agenga ipiganwa na raporo z'isesengura ku masoko afite agaciro kari hejuru ya miliyoni ijana z'amafaranga y'u Rwanda (100 000 000 Frw) ariko katarengeje miliyoni magana abiri (200 000 000 Frw), bushyikirizwa n'inzego zitanga amasoko ya Leta.

##### **Ingingo ya 3: Imitunganyirize y'ibikorwa bya RPPA mu gutangira amasoko izindi nzego**

27/03/2007, on public procurement, especially in its Article 20;

Pursuant to Law n° 63/2007 of 30/12/2007, establishing, and determining the organization, functioning and responsibilities of Rwanda Public Procurement Authority, especially its Article 24 ;

Having reviewed the Ministerial Order n° 002/06/10Min of 7/8/2006 Fixing the thresholds for Public Procurement Entities;

After consideration, and approval by the Cabinet in its session of 16 April 2008;

#### **ORDERS:**

##### **Article One: Scope of this Order**

This order, defines the competence of the Rwanda Public Procurement Authority (RPPA) in public procurement proceedings, and fixes threshold authorized for Procuring Entities.

##### **Article 2: Competence of RPPA in public procurement proceedings**

The Rwanda Public Procurement Authority shall have be competent to award, on behalf of procuring entities, tenders whose value exceeds two hundred million Rwandan francs (Rwf 200,000,000).

The management of RPPA shall examine and approve tender documents and evaluation reports for tenders whose value is over one hundred million Rwandan francs (Rwf 100,000,000) but does not exceed two hundred million Rwandan francs (Rwf 200,000,000) submitted to it by the procuring entities.

##### **Article 3: Organisation of procurement operations carried out by RPPA on behalf of other entities**

Without prejudice, to the provisions of the Law and regulations on

Vu la loi n° 63/2007 du 30/12/2007 portant création, organisation, fonctionnement et attributions de l'Office Rwandais des Marchés Publics, spécialement en son article 24 ;

Revu l'Arrêté Ministériel n° 002/06/10Min du 7/8/2006 portant seuils de compétence pour les entités de passation des marchés publics;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 16 avril 2008;

#### **ARRETE:**

##### **Article premier: Objet de l'arrêté**

Le présent arrêté détermine la compétence de l'Office Rwandais des Marchés Publics dans les activités de passation des marchés publics et fixe les seuils de compétences des entités de passation des marchés publics.

##### **Article 2: Compétence de RPPA dans les activités de passation des marchés**

L'Office Rwandais des Marchés Publics est compétent pour l'attribution de tous les marchés publics de valeur supérieure à deux cent millions de francs rwandais (200 000 000 Frw) pour le compte de toute entité de passation des marchés publics.

La Direction du RPPA examine et approuve les dossiers d'appel d'offres et les rapports d'évaluation relatifs aux marchés dont la valeur est supérieure à cent millions de francs rwandais (100 000 000 Frw) et n'excédant pas deux cent millions de francs rwandais (200 000 000 Frw), lui soumis par les entités de passation des marchés.

##### **Article 3 : Organisation des opérations de passation des marchés par le RPPA pour le compte d'autres entités**

Sans préjudice aux dispositions de la loi et à la réglementation relative aux marchés publics en vigueur, les opérations de passation de tout marché rentrant dans la compétence du RPPA sont organisées de la manière suivante :



Hatabangamiwe ibiteganywa n'amategeko n'amabwiriza agenga amasoko ya Leta ariho, ibikorwa byo gutanga buri soko riri mu bubasha bwa RPPA bitunganywa mu buryo bukurikira:

1° Igitabo cy'amabwiriza agenga ipiganwa ry'isoko gitegurwa na nyirigikorwa kigashyikirizwa RPPA kugira ngo itunganye ibikorwa by'itangwa ry'isoko; iyo bibaye ngombwa, mbere yo gutangaza isoko, RPPA ishobora gukoresha icyo gitabo;

2° Ifungura n'isesengura bikorwa n'utunama tw'ifungura cyangwa tw'isesengura dushyirwaho na RPPA mu bufatanye n'urwego rutanga isoko;

3° Raporo y'isesengura ishyikirizwa Inama y'Ubutegetsi ya RPPA kugira ngo ifateme umwanzuro wo gutanga isoko.

#### **Ingingo ya 4: Ububasha bw'inzego zitanga amasoko ya Leta**

Inzego zitanga amasoko ya Leta zifite ububasha bwo gutanga, hakurikijwe amategeko n'amabwiriza ariho agenga amasoko ya Leta, amasoko afite agaciro kangana cyangwa kari munsi ya miliyoni ijana z'amafaranga y'u Rwanda (100.000.000 Frw) zitagombye icyemezo cy'Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Gutunganya Amasoko ya leta.

Izo nzego zifite kandi ububasha bwo gutanga amasoko ya Leta afite agaciro kari hejuru ya miliyoni ijana z'amafaranga y'u Rwanda (100.000.000 Frw) ariko katarengeje miliyoni magana abiri z'amafaranga y'u Rwanda (200.000.000 Frw), zimaze kubona icyemezo cy'Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Gutunganya Amasoko ya Leta ku gitabo cy'amabwiriza agenga ipiganwa no kuri raporo y'isuzuma ry'inyandiko y'ipiganwa.

#### **Ingingo ya 5: Ububasha bwihariye**

Haseguriwe ibiteganywa mu ngingo ya 2 n'ya 4 z'iri teka kandi hakurikijwe amabwiriza ariho, ingezo zikurikira zifite ububasha bwo gutanga amasoko ya Leta

procurement in force, procurement operations for each tender carried out by RPPA shall be organised in the following manner:

1° Tender documents shall be prepared by the procuring entity and transmitted to the RPPA for tendering proceedings; before advertising the tender notice; The RPPA may correct the tender document, if necessary;

2° The bids opening, and evaluation are carried out by opening and evaluation committees, appointed by RPPA in collaboration with the procuring entity;

3° The evaluation report is transmitted to the Board of Directors of RPPA for the decision of awarding the tender.

#### **Article 4: Competence of procuring entities**

The procuring entities shall have the competence of awarding, in accordance with the Laws and procedures in force, tenders whose value is less or equal to one hundred million Rwandan francs (Rwf 100,000,000) without seeking the non-objection of the Rwanda Public Procurement Authority.

The procuring entities shall also be authorized to award public tenders whose value exceeds one hundred million Rwandan francs (Rwf 100,000,000) but does not exceed two hundred million Rwandan francs (Rwf 200,000,000) upon securing of a non-objection of the Rwanda Public Procurement Authority on the tender documents and the evaluation report on such bids.

#### **Article 5: Particular competence**

Notwithstanding the provisions of Articles 2 and 4 of this Order, the entities hereinafter shall be authorized to award, pursuant to the procedures in force, tenders whose value does not exceed one hundred fifty million Rwandan Francs (Rwf 150,000,000)

1° Le dossier d'appel d'offres est préparé par l'entité de passation des marchés et transmis au RPPA pour les opérations de passation du marché; si c'est nécessaire avant la publication de l'avis d'appel d'offres, le RPPA peut corriger le dossier d'appel d'offres;

2° L'ouverture et l'évaluation des offres sont effectuées par des commissions d'ouverture ou d'évaluation désignées par le RPPA en collaboration avec l'entité de passation du marché;

3° Le rapport d'évaluation est transmis au Conseil d'Administration pour décision d'attribution du marché.

#### **Article 4: Compétence des entités de passation des marchés publics**

Les entités de passation des marchés attribuent conformément à la loi et aux règlements en vigueur, des marchés de valeur inférieure ou égale à cent millions de francs rwandais (100.000.000 Frw) sans demander la non objection à l'Office Rwandais des Marchés Publics.

Elles attribuent également les marchés d'une valeur supérieure à cent millions (100.000.000 Frw) et n'excédant pas deux cent millions de francs rwandais (200.000.000 Frw), après l'obtention de la non objection de l'Office Rwandais des Marchés Publics sur le dossier d'appel d'offres et le rapport d'évaluation des offres.

#### **Article 5: Compétence particulière**

Nonobstant les dispositions des articles 2 et 4 du présent arrêté, les entités ci-après ont le pouvoir d'attribuer, dans le respect des procédures en vigueur, des marchés de valeur ne dépassant pas cent cinquante millions de francs rwandais (150.000.000 FRw) sans devoir consulter le Office Rwandais des Marchés Publics, pour les articles suivants:

1. Le Ministère de la Défense, pour

afite agaciro katarengeje miliyoni ijana na mirongo itanu z'amafaranga y'u Rwanda (150.000.000 Frw) zitagombye icyemezo cy'Ikigo Cy'Igihugu Gishinzwe Gutunganya Amasoko ya leta:

1. Minisitiri y'Ingabo ku byerekeye kugura lisansi na mazutu (amavuta);

2. Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Ibizamini byerekeye ibikoresho by'ibizamini;

Ambasade za Repubulika y'u Rwanda, ibigo bya Leta bikora imirimo y'ubucuruzi cyangwa y'inganda na Minisitiri y'Ubuzima ku byerekeye inkingo n'imiti bitanga amasoko, hakurikijwe amategeko n'amabwiriza ariho agenga amasoko ya Leta, y'agaciro ako ariko kose bitagombye icyemezo cy'Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Gutunganya Amasoko ya leta.

**Ingingo ya 6: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri iteka**

Iteka rya Minisitiri n° 002/06/10Min ryo kuwa 7/8/2006 rishyiraho imibare y'amafaranga yerekana aho ububasha bwa buri rwego rushinzwe itangwa ry'amasoko bugarukira kimwe n'ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho.

**Ingingo ya 7: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 09/05/2008

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi  
**MUSONI James**  
(sé)

**Bibonywe kandi bishyizweho  
Ikirango cya Repubulika:**

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru  
ya Leta  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

without seeking a non-objection from the Rwanda Public Procurement Authority for the following items:

1. The Ministry of Defence for the procurement of fuel;

2. The National Examination Council for examination materials;

Embassies, Public Institutions engaged in commercial or industrial activities and the Ministry of Health for vaccines and medications, in accordance with the laws and procedures in force, shall have the competence to award tenders of any value without seeking a non-objection from the Rwanda Public Procurement Authority.

**Article 6: Repealing of inconsistent provisions**

The Ministerial Order n° 002/06/10Min of 7/8/2006, fixing the thresholds for Public Procurement Entities and all prior provision contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 7: Commencement**

This order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 09/05/2008

The Minister of Finance and  
Economic Planning  
**MUSONI James**  
(sé)

**Seen and sealed with the Seal of  
the Republic:**

The Minister of Justice/Attorney  
General  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

l'approvisionnement en carburant;

2. Le Conseil National des Examens pour le matériel des examens;

Les Ambassades de la République du Rwanda, les établissements publics d'exploitation commerciale ou industrielle et le Ministère de la Santé pour les vaccins et les médicaments sont compétents pour l'attribution, conformément à la loi et aux règlements en vigueur, des marchés de n'importe quelle valeur sans devoir demander la non objection à l'Office Rwandais des Marchés Publics.

**Article 6: Disposition abrogatoire**

L'Arrêté Ministériel n° 002/06/10Min du 7/8/2006 portant seuils de compétences pour les entités de passation des marchés publics, ainsi que toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogés.

**Article 7: Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 09/05/2008

Le Ministre des Finances et de la  
Planification Economique  
**MUSONI James**  
(sé)

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

